

SÁNTIAK papin áarar akuptukma

Sántiak aarmiania nu

¹ Wi Sántiak Uunt Yúsan tura núnisan ii Uuntri Jesukrístun umirin asan ju papin aajai. Ashí Yus-shuartirmin ashí nunkanam tsakinmakarum matsatrumna nuna amikmaa jrume.

Nekatainkia Yúsnumiqiti

² Yatsuru, ashí itiurchat wáinkiumesha take warastarum. ³ Iis, itiurchatnum pujakrum nekas Yus enentáimtaitkiurmeka katsuntratin unuimiar-tatrum. ⁴ Tura take páchiachkuram, take katsunteakrum, nuikia Yúsjaí ti penker katsuartatrum. Penké atsumashtatrum.

⁵ Átum nánkamsarmek nekaatin tujintiakrumka Yusa nekatairi seata. Shuar seakuí Yuska kajetsuk tura ementutsuk antsu patatas súawai. Tuma asamtai seakminkia suramsattawai. ⁶ Túrasha Yus nekas enentáimtusam, “túratpiash” tútsuk seata. “Cha, nékatsjai surustimpiash” tu seakmeka ántram seame. Nayaantsa tsukaturí juní taa, atúu waketki ajatsuk. Amesha áintsamek túmame. ⁷ Enentáimjin núnisketkuinkia, seamna nuna Yus penké suramsashtatui. ⁸ Shuar jimiará enentáimna nuka shiir wekasatniun tujintiawai.

⁹ Yus-shuar, ju nunkanam kuítrincha ainia nu, Yus shiir awajsamu nujai warasti. ¹⁰⁻¹¹ Tura Yus-shuar kuítrinniuitkuisha péejchach enentáimtikramsha warasti. Iis, nupa kuánkam

tura nantu ti sukuam kaar miniatsuk. Kuítrinniuka ántska ánttram seame. Nayaantsa tsukaturí juní taa, atúu waketki ajatsuk. Amesha áintsamek táńkete. Tuke súrutnak pujurkusha itiurchat wáiniuk wárik amuukattawai.

Ii itiurchatrí ana nu

¹² Shíiraiti shuar ni itiurchatríin nekas katsunteana nuka. Nekapsam jíinkiuńka akinkiatniun wáinkiattawai. Iwiaaku átinian, tawasap achiktinia núnisan, wáinkiattawai Yus ni aneam tsan̄katka nuna. ¹³ Shuar tunáa túramnia nekapeakka “Yus nuna útsutrutui” tu enentáimprashtiniaiti. Yuska yajauch túramnia enentáimtsui túrasha Niisha pen̄ké chikichkinkesha tunaanum útsuchuiti. ¹⁴ Antsu ni wakeramuríjain̄ aents tunaan nin̄ki ikiatmamkaiti yajauch túratniun. Nújain̄kia tunaanum útsukmaiti. ¹⁵ Nu yajauch wakeramunmaya tunáa akiiniui. Tura nu tunáa mash amuukamtai jákatin akiiniui.

¹⁶ Yatsuru, aneakun tájarme, anan̄mamawairap. ¹⁷ Ashí pen̄ker ana nu, ashí shiir ana nusha nayaimpinmaya Yusak amasuiti. Yus ashí tsáapninia nuna najanaiti. Tura Niin kiritin atsain̄ yapajítsuk tuke tsáapniiti. ¹⁸ Nii wakera asa ni nekas chichamea nujai ni uchirí najatmamji. Tura ashí ukunam átatna nujai ii émkaitji.

Yus nekas shiir awajsatin

¹⁹ Tuma asamtai aneamu yatsuru, wárik chichastin enentáimprairap antsu antuktin emka enentáimprata. Núnisan̄ wárik kajekaip. ²⁰ Kajena nuka Yus pen̄ker wakeramun túratsui. ²¹ Nu asamtai, ashí pen̄kercha nu tura ashí yajauch

írunna nusha iniaisata. Tura tuke enentáijai Yus-Chicham ame enentáimin araamu anturkata. Tura nu Chicham kakarmaiti uwentikrampratniun.

²² Yus-Chicham umikta. Aya ántukaip. Aya ántakmeká amek ananmamattame. ²³⁻²⁴ Shuar íspikia íimiak ni yapin wapikian wáiniak tura nuyá jáupmitsuk we, ni urukuit nuna wárik kajinmatkishtimpiash. Shuar Yus-Chicham umitsuk aya ántana nuka nujai méteketé. ²⁵ Yus tana nujai ankant ajasminiaiti. Shuar íspikia iimia áintsan nekas Yus péñker táman tuke iniaitsuk enentáimtus, nu shuar kajinmattsuk aya antukchattawai antsu tuke umiktatui. Tura ti shiir waras pujustatui.

²⁶ “Nekas Yúsan shiir umirjai” tana nu tura eseer chichaachkunka imia niniki ananmamui tura “Yúsan shiir umirjai” tana nuna ántar tawai.

²⁷ Nekas Yus Apa awajitsuk shiir umirkatin júiti: mitiaikiasha wajésha itiurchatnum pujuiniakuisha yáintiniaiti tura ju nunkanam ashí tunáa ana nújaisha máatrashtiniaiti.

2

Shuar antra akantrashtin

¹ Yatsuru, ii Uuntri Jesukrístu ti shiir nankaamantua nu enentaimtatirmeka shuar akantratin enentáimsairap. Shuara enentái enentáimtsuk antsu aya pátatke wáinmena nujai aents akantram niisháa enentáimturairap.

² Iis, iruntrumna nuí shuar kuítrintin kurí aniyu aweera tura péñker iwiarmampra wayashtimpiash. Tura núnisan chíkich kuítrincha aruta entsaru wayashtimpiash. ³ Tura kuítrinnua

nu “Pénkera jui pujusta” tíchatameash. Tura kuítrinchaka “Atu wajauta, túrachkumsha jui nunkañsha pujusta” tíchatameash. ⁴ Nu tákumka yajauch enentáimpram jimiara enentáijiai aents enentáimtame.

⁵ Aneamu yatsuru, antuktarum. Ju nunkanam kuítrincha ainia nuna Yus achikiuiti Ní shuar ajarar Nin nekas enentaimtin ajasartinian. Tura ashí nayaimpiniam íranna nunasha Yus nin tsankatkattawai. Ashí shuar Yúsán aneena nuna anajmatra asa nin tsankatkattawai. ⁶ Átum antsu kuítrincha natsant awajearme. Iista, kuítrinniua nuka timiá itiurchat awajtamainiatsuk. ¿Nuikia níchuk ainia achirmak kapitiánnium japiki júramprumna nu? ⁷ ¿Nínkichuk ainia Kristu naari shiira nuna ántar pachikiar penké yajauch áujmatania nu? Tura átumka nuna naari tuke shiir awajkurmin, ashí shuar “Kristu shuari” túramainiawai.

⁸ Yus-Chichamnum ju akupeamu nekas péñkeraiti:

“Ame ayashim aneamna núnismek ame írutramuram aneeta.”

Nu nekas umirniuitkiurmeka maak. ⁹ Nú enentáijiai kuítrinniujai chichasminiaiti. Tura nuyá kuítrinchajai shiir chichaachkumka, niisháa enentáimta asam, nu akupkamu umirkachuitme. Tunáa túrame. Núnismek Yusa akupeamurijiai amek sumamame. ¹⁰ Chíkich akupkamu íranna nu ashí umikiam tura aya chikichik akupkamu umikchamka nuikia ashí akupkamu umircha ajasume. ¹¹ Iis, Nínki Yúsak chichaak tíchamka “tsanirmawaip.” Tura chikichnasha

“maṅkartuawaip” tímiayi. Nu asamtai, shuar tsanirmatsuk túrasha maṅkartakka ni wakeramun umirtsui. ¹² Kristu ankant awajtamsantai ii yamá ni akupeamuri yúpichuch umirkamniaitji. Nu asamtai nu akupkamujai métek wekakurniṅkia Yus “pénker túraitme” turamtatji. Tura umikchakriṅkia “pénker umikchaitme” turamtatji. Tura nu enentáimsar pénker chichasar takasar wekasatniuitji. ¹³ Chikichan waitnentachkuṅka waitnennatsuk asutniáttawai. Tura waitnenkratniuitkiurniṅkia tsawant jeamtai Yus in waitnentramprattaji.

Yus enentáimtustin tura umirkatniusha

¹⁴ Yatsuru, shuar “Yusan shiir enentáimtajai” táyat tura pénker túrachkuṅkia péñkerashit. Nujai uwemprattawak. ¹⁵ Wátskea, Yus-shuar, áishmaṅsha nuwasha, entsátáirin tura yurumken atumashtimpiash. ¹⁶ Tura ame nékayatmek ayashi atumana nu sútsuk tíchatapash “Pénker wetá, entsatai entsaram túram péñker yurumáta.” ¿Nu sútsuk tákum péñkerkait? ¹⁷ Núnisan takatsuk Yus enentáimtustin ántrai.

¹⁸ Tura shuar tíchanpiash, “Chíkich takaawai tura chikichcha Yusan shiir enentáimtawai. Mai péñkerchakait” tichanpiash. Wats, ame Yus enentáimtamu takatsuk paant inaktusminiashitiam. Tura wi antsu péñker takatrujai Yus enentáimtamun paant inaktustatjai. ¹⁹ Nekas Yus chikichkiiti tu enentáimtame. Nuka péñker túrame. Túrasha iwianchcha nunasha nékainiawai. Tura umircha ásar ashainiawai. ²⁰ Netse enentáimpraip. Ashí Yus wakera nu takaachkumka, Yus enentáimtustin ántrai.

¿Nu nekaatin wakeramek? Iista. ²¹ Apraáman Yus chicharuk “Winia ti shiir awajtusat tusam ame uchiram Isak maam surusta” tutai suritkiachmiayi. Máachiat suritkiachmiayi. Tura suritkiacham Yus “Pénkeraitme” tímiayi Apraáman. ²² Páantchakait. Apraám Yusa shiir enentáimtak umirkamiayi. Umirtsuk Yúsan enentáimtakka nuikia ántar enentáimtiaayi. Tura umirak Yus enentáimtamun umikmiayi. ²³ Nujai Yus-Chicham aarma nu uminkiamiayi. Juiti:

Apraám Yúsan shiir enentáimtusmiayi tura Yus chicharuk tímiayi “Máakete. Nújainkia tuke péⁿker túraitme Wijjai” tímiayi. Apraámsha nekas “Yusa Amikri” tu náamkamiayi.

²⁴ Páantchakait. Shuar aya Yúsan shiir enentáimtamujainchuk tura péⁿker takasmajai^{sha} Yus nin shiir enentáimtawai. ²⁵ Núnisan Raap tsanirmataiyayi. Túmaitiat Israeran suntarin mamikmauta tusar akupkamun ni jeen itiaawar tura ú^ukar chíkich jíntianam akupak uwentikrarmiayi. Nuna túramtai Yus “pénkeraitme” tímiayi nincha. ²⁶ Ayash wakantichuka jákachukait. Núnisan Yus enentáimtustin tura ni wakeramu takaachkurkia, jaka áintsan ántraitji.

3

Ii iniai

¹ Atum untsurí jintinⁿkiartin ajastin wakerukairap. Yus in, jintinⁿkiartin ájinia núnaka, nanⁿkaamas neka asar, awajiakrin nanⁿkaamas Yus asutiámattaji. ² Iis, ashí mash ti awajiatsjik. Tura shuar chichaak, aya

pénkernak chichaakka, nu shuar tuke eseer enentáimniuiti. Tura ayashísha tuke péñker ana nuna túriniaiti. ³ Kawaisha enentáimpratai. Jiru wenuchiniam ikiursam ni ayashí ashí ayantaatsuk. ⁴ Kanusha ti úuntaitiat tura kakaram wéayat ishitiapach wiantaijiai shuar wakera nuí ayantarminiaiti. ⁵ Núniskete ii iniaí. Timiá ishitiapchitiat awakmaktinia tímianu chichaatsuk. Ji ishichik kapaajai ashí numi tsaruaku ekeemakchamniakait. ⁶ Ii iniaísha jijjiai métekete. Ashí tunáa piákuiti. Tura ii ayashíin tunáa túratniun útsutmaji. Túñkuruanmaya jijjiai ikiapármaiti tura ashí ii wekajnia nuí émesewai. ⁷ Shuar ashí yajasman nawamkamin ániawai. Ashí kajen írussa nunasha, nanamtincha, napincha, tura entsayanacha ashí nawamkaruiti. ⁸ Tura iniaikia penké nawamkachminiaiti. Ti yajauch asa penké nupetkachminiaiti. Iniaikia ti taráa tseasaiti. ⁹ Nu iniaijjiai Yus Apa shiir awajeaji tura nu iniaijjiaín aentsti yajauch chichárnaiyaji. Áentsun Yus Niijjiai métek-taku najanamaitiatar yajauch chicharnaiyaji. ¹⁰ Nu iniaijjiaín péñkersha tura yajauchisha chichaaji. Yatsuru, nuka penké atsutniuiti. ¹¹ ¿Púkuninmaya entsa sáawijjiai kusuku jíinkimniakait? ¹² Yatsuru, ¿Kushiníkiap shuinian nereawak. Munchisha kushiníkiapen nerektatuak? Núnisan púkuninmaya entsa sáawijjiai kusuku jíinkichminiaiti. Ii iniaijjiai núnisan aya péñkera nu chichastiniaitji.

Yusa nekatairi

¹³ Shuar ti neka enentái takakna nu, péñker túrattawai. Nekas nékaitkiunka péejchachia núnis

tuke p_{én}ker ana nuna túrattawai. ¹⁴ Antsu atumí enentáij_{ia}i p_{én}ké yajauch enentáimtunairum tura atumek p_{én}ker pujustin enentáimtumarum, nékaiatam p_{én}ker túrachiatam “p_{én}keraitjai” tiip. Nuka wáitrame. Nekaska núchaiti. ¹⁵ Nú enentaikia Yúsaiyanchuiti. Antsu ju nuñkanmayaiti, shuara enentáiyaiti, núnisañ iwianchnumiaiti nú enentaikia. ¹⁶ Shuarsha yajauch enentáimtunairar tura niñki enentáimtumainiakui, nuj_{ai} ashí meseawai tura ashí yajauch ti awai. ¹⁷ Antsu Yusaiya enentái takakua nu júnisaiti: ashí nankaamas emka eseeratin, nuyá nawamkartin, shiir ajá, p_{én}ker anturnain, waitnenkratin, ashí p_{én}ker takáa tura anantsuk naka chichamtin. ¹⁸ Eseera enentáimsatniusha shiir takawai ashí shuar p_{én}ker ana nuna túrawarti tusa.

4

Ju nuñkanam íranna nu aneashtin

¹ ¿Urukamtaitsuk tuke kajernaikiarum ti máanaisrum pujarum. Mesetnumsha urukamtai wéarum? Júnisaiti: Atumin yajauch enentái katsuntrachmin útsutmakrumin tuke máaniarme. ² Wakerarmena nu takustin wakerarme tura nu wakeramu takustin jeachkuram nérentin maarme juruktiaj tusam. Chíkich takakna nuj_{ai} itit enentáimtuniarme tura ataitin tujinkiam máanaitrume. Wakerarmena nusha Yus seachu asarum wáintsurme. ³ Tura seakrumsha yajauch searme. Atumí p_{én}kerij_{ia}i warastin enentáimiu asarum searmena nusha wáintsurme. ⁴ Jú nuñkanmay_a wakerakum Yusa nemasrij_{ia}i tsanirma áintsan_{ke}trume. Nékatrumek atumsha.

Ju nuṅkanmayan wakerakrikia Yusa nemasrintji. Shuar ju nuṅkanmayan wakerakka Yusa nemasri ajawai. ⁵ Yus-Chicham juna tawai:

Yus ni Wakaní ii enentáin apujturmasuitji. Nu Wakan in anenma asa ti akasmatramaji, táwai.

Tura nuna ¿ántrankeash ta? ⁶ Tura anenma asa ti yáinmaji. Tuma asamtai Yus-Chicham tawai:

Kajemtinian Yus ístatui tura péejchachin Yus nin aneak ti shiir yáintatui, tawai.

⁷ Yusaj ikiumastarum, tura íwianch taritratarum. Túrakrumin íwianch ikiurmaktiatui. ⁸ Yúsainí weamkata tura Nii atumin wearmaktatrume. Tunáa shuartiram Kristu numpejai nijiamartarum. Tura átum, Yussha tura ju nuṅkanmayasha mai métek wakerarmena nu, atumí enentái naka eseeratarum. ⁹ Atumí tunaari enentáimsarum kúntuts enentáimpratarum. Nu kúntutsjai ti úuttiarum. Nuik shiir enentáimprarum wishikmiarumna nuka iniaisarum kúntuts enentáimprarum úuttiarum. ¹⁰ Yusjai péejchach ajasta, túrakmin shiir awajtamsattawai.

“Yajauchiitme” tunaichatin

¹¹ Yatsuru, yajauch áujmatnaisairap. Yus-shuar ni yachin yajauch áujmatas tura yachí tunaari tuke áujmatuk Yus “aneniatarum” tana nuna umichuiti. Antsu umichu asa “nu akupkamu ántraiti, umirkashtiniaiti” tawai nu shuar. Nujai nu shuar umirtsuk Yus akupkamu nankaamas enentáimtumawai. ¹² Yus Niñki akupkamu najana asa Niñki nu akupkamu umirkamun nekas nekaamniaiti tunaashit tusa. Niñkiti

uwemtikratniun tura emesratniunam akupkatin jea nu. Amesha yáitiam chikicha tunaari íistincha.

Kashin átatna nuna Yusak nékawai

¹³ Watsek, átum áujmateakrum “Arumsha kashincha nu péprunam weri nuj chikichik uwí takasar kuit achiktatji” tíchattarpash.

¹⁴ Ishichkisha penké nékatsrume kashin átatna nu. Ju nunkanam ii iwiaakmari wárik amúatsuk. Yurañkim utsanar tura nantu sukuam mash wárik menkaatsuk. Núnisketji.

¹⁵ Antsu júnis tíminiaitrume: “Yus wakerakuinkia iwiaaku pujakriki nusha túrattaji” titiarum.

¹⁶ Túrachkurmeka átumka Yusjai nankaamantu enentáimprume. Tura ashí nu enentáikia yajauchiiti. ¹⁷ Shuar péñker túratniun nékayat, túrachkuinkia, nuka tunaiti.

5

Kuítrintin enentáimpratniua nu

¹ Kuítrinniutiram ju antuktarum. Ti úuttiarum. Ti wáitsatin asarum ti kakantra úuttiarum. ² Kuítrum mash mamukarai tura iwiarmampramurmesha mash tiñkishap yúkayi.

³ Kurirmesha tura kuítrumsha ashí ijiakmamkarai. Ijiakmampramurisha ame péñkercha túram nuna paant iniakmawai. Tura jinium áesamua áintsan ame kuítrum yajauch awajtamsattawai ayashmiin. Amuukatin tsawant jeamunam anearchamame antsu ame kuítrum ikiaunkamame.

⁴ Ame takat iniararam ementushim akirarmamna nu “akirkati” turamainiawai. Anearta. Yakiyá Yus, nayaimpinmaya suntara uuntri, nu takartamniu

chichamen antukai. ⁵ Ashí ju nuṅkanam írunna nu wararsaruitrume. Tuma asarum kapuṅka nuke machararme tura yamaikia máatin tsawant jeayi. ⁶ “Nu shuar tunaiti” tírum tunaachu tsanumprurum máamarme, tura niṅkia surimiakcharmai.

Yawetsuk takastin tura Yus áujساتين

⁷ Nu asantai, yatsuru, nu páchitsuk ii Uuntrí Kristu tatin nákastarum. Arakmausha ni arakrí péṅker tsapaiti tusa yumi yutuktinian shiir enentaijiai nákatsuk. Yútasua umirmatai esatrurmatai júuktatjai tusa nákatsuk. Tura júurmaksha ti waraatsuk. ⁸ Núnisaṅ atumsha katsuntsatarum tura yawekírap. Kristu tatin yuntumtemayi. ⁹ Yatsuru, nuámatak “ju yajauch túrutui” tunainirap. Tákurminkia Yus írmastatrume. Nínkichukait nuna ístin tura anearta nu Yúsak tíjiuch wajatramui. ¹⁰ Yatsuru, yaunchu Yúsnan etserin enentáimpratarum. Tuke ii Uuntrí Yus timia nuna shiir etserkarmiayi. Túmaitiat wáitsarmiayi túrasha pachischarmiayi. Núnisrumek enentáimsatarum. ¹¹ Itiurchatan katsuntainia nuka nekas shíiraiti, tu enentáimji. Shuar itiurchatan ti katsuntin ámiayi, ni naari Jup. Tura ni itiurchatrí nankaamasmatai Yus ti núkap kuítrín susamiayi. Nu nékatsrumek. Ii Uuntrí Yus ti waitneṅkrachakait.

¹² Ju ashí nankaamas enentáimtustiniaiti, yatsuru. Ame “ee” tákumka nekas titiá. Tura “atsá” tákumka nusha nekas titiá. Nekas chicham chichaachkumníṅkia Yus írmastatui. Nu asantai nayaimsha nuṅkasha ashí írunna nusha páchitsuk, aya támena nu tuke nekas atí.

13 Wáitakmeká Yus áujsata. Waraakmeká, warasam kantamám Yus shiir awajsata. 14 Yus-shuairtam, shuar jáakka, Yus-shuara úuntrin untsukti. Tura niisha taarti. Tura Jesusa naari pachikiar asuitijiai jaa shuaran ishichik kuerarti. Túrawar Yúsan áujtusarti nu shuaran. 15 Tura “Yus nuna nekas anturtamkattaji” tu enentáimsar áujtsarti. Túrawarmatai jaa shuar péñker ajastatui. Yus nin tsuártatui. Tura tunaan tura asa jáakuinkia Yus nu tunaan tsankurattawai. 16 Nu asamtai, atumí tunaari paant etsertunaiktarum. Túrarum Yus áujtunaistarum atumí tunaari tsankurnarat tusarum. Péñker shuar Yúsan tuke enentáijiai áujeamurinkia ti kakarmaiti. 17 Yaunchu Yus-Chichaman etserin ámiayi, ni naari Erías. Niisha iijiai méteketiat yumi yutukai tusa Yusa áujsamtai menaintiu uwí nuyá nankaamas yutukchamiayi. 18 Ataksha yutukti tu áujsamtai ataksha yutukmiayi tura araksha ataksha tsapainiarmiayi.

19 Yatsuru, shuar eseera wekatinmaya kanaakuinkia chíkich nin waketkitniun yainti. 20 Shuar tunáa shuaran yajauch wekaan awakeakka jákatniunmaya uwemtikrattawai tura ti untsurí tunaari tsankurnartatui.

**Yus Papi: Shuarjai Yus Yamaram Chicham
Najanamu
New Testament in Shuar (EC:jiv:Shuar)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shuar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shuar [jiv], Ecuador

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Shuar

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

fb10d1f0-e2d5-5d8e-8a74-10846708c857